

Act

Chapter 18

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς
Después-de estas-cosas habiéndose-separado de – Atenas fue a
[G3326](#) [G3778](#) [G5563](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0116](#) [G2064](#) [G1519](#)

Κόρινθον.
Corinto
[G2882](#)

PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino á Corinto.

- 2 καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
Y encontrando a-cierto judío de-nombre Akýlas róntico – de-origen
[G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G2453](#) [G3686](#) [G0207](#) [G4193](#) [G3588](#) [G1085](#)
προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ,
recientemente habiendo-llegado de – Italia y a-Prískilla mujer de-él
[G4373](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#) [G2532](#) [G4252](#) [G1135](#) [G0846](#)
διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς
por – haber-ordenado Claudio apartarse a-todos los judíos de –
[G1223](#) [G3588](#) [G1299](#) [G2804](#) [G5563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0575](#) [G3588](#)
Ῥώμης. προσῆλθεν αὐτοῖς,
Roma se-acercó a-ellos
[G4516](#) [G4334](#) [G0846](#)

Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer; (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;

- 3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον εἶναι, ἔμεεν παρ' αὐτοῖς καὶ ἡργάζετο;
y por – del-mismo-oficio ser permanecía con ellos y trabajaban
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3673](#) [G1510](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#)
ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
eran pues fabricantes-de-tiendas – de-oficio
[G1510](#) [G1063](#) [G4635](#) [G3588](#) [G5078](#)

Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.

- 4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθὲν τε
Discutía * en la sinagoga cada todo sábado persuadía *
[G1256](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G3982](#) [G5037](#)
Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
a-judíos y a-griegos
[G2453](#) [G2532](#) [G1672](#)

Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.

5	Ὡς Cuando G5613	δὲ * G1161	κατήλθον bajaron G2718	ἀπὸ de G0575	τῆς – G3588	Μακεδονίας Macedonia G3109	ὃ – G3588	τε * G5037	Σιλᾶς Silās G4609	καὶ y G2532	ὁ – G3588
	Τιμόθεος, Timótheos G5095	συνείχετο estaba-constreñido G4912	τῷ por-la G3588	λόγῳ palabra G3056	ὁ – G3588	Παῦλος, Paûlos G3972	διαμαρτυρόμενος testificando G1263	τοῖς a-los G3588			
	Ἰουδαίοις, judíos G2453	εἶναι ser G1510	τὸν el G3588	Χριστὸν Christós G5547	Ἰησοῦν. Iēsoûs G2424						

Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.

6	ἀντιτασσομένων Oponiéndose G0498	δὲ * G1161	αὐτῶν ellos G0846	καὶ y G2532	βλασφημούντων; blasfemando G0987	ἐκτιναξάμενος sacudiendo G1621	τὰ los G3588	ἱμάτια, vestidos G2440			
	εἶπεν dijo G3004	πρὸς a G4314	αὐτοῦς, ellos G0846	Τὸ La G3588	αἷμα sangre G0129	ὑμῶν de-vosotros G4771	ἐπὶ sobre G1909	τὴν la G3588	κεφαλὴν cabeza G2776	ὑμῶν; de-vosotros G4771	
	καθαρὸς limpio G2513	ἐγώ. yo G1473	ἀπὸ Desde G0575	τοῦ – G3588	νῦν, ahora G3568	εἰς a G1519	τὰ las G3588	ἔθνη naciones G1484	πορεύσομαι. iré G4198		

Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo, sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.

7	καὶ Y G2532	μεταβάς pasándose G3327	ἐκεῖθεν de-allí G1564	εἰσῆλθεν entró G1525	εἰς a G1519	οἰκίαν casa G3614	τινὸς de-cierto G5100	ὀνόματι de-nombre G3686	Τιτίου Títios G5103		
	Ἰούστου, Ioústos G2459	σεβομένου temeroso G4576	τὸν – G3588	Θεόν, de-Dios G2316	οὗ de-quien G3739	ἣ la G3588	οἰκία casa G3614	ἦν estaba G1510	συνομοροῦσα contigua G4927	τῇ a-la G3588	
	συναγωγῇ. sinagoga G4864										

Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.

8	Κρίσπος Krispos G2921	δὲ, * G1161	ὁ el G3588	ἀρχισυνάγωγος, jefe-de-sinagoga G0752	ἐπίστευσεν creyó G4100	τῷ en-el G3588	Κυρίῳ, Señor G2962	σὺν con G4862	ὅλῳ toda G3650	τῷ la G3588	
	οἴκῳ casa G3624	αὐτοῦ. de-él G0846	καὶ y G2532	πολλοὶ muchos G4183	τῶν de-los G3588	Κορινθίων corintios G2881	ἀκούοντες, oyendo G0191	ἐπίστευον creían G4100	καὶ y G2532		
	ἐβαπτίζοντο. eran-bautizados G0907										

Y Crispo, el prepósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ
Dijo * el Señor en noche por visión - a-Paûlos No
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3361](#)

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπῆσης,
temas sino habla y no calles
[G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

Entonces el Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles:

10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαί
porque yo estoy con ti y nadie atacará a-ti - para-hacerte-mal
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#)

σε, διότι λαός ἐστὶ μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
a-ti porque pueblo hay para-mí mucho en - ciudad esta
[G4771](#) [G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
Permaneció * un-año y meses seis enseñando entre ellos la palabra
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ.
- de-Dios
[G3588](#) [G2316](#)

Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
Gallíōn * procónsul siendo de-la Acaya se-levantaron unánimemente los
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#) [G3661](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
judíos contra-Paûlos y trajeron a-él ante el tribunal
[G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι
diciendo que Contra la ley persuade este a-los hombres a-adorar
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4576](#)

τὸν Θεόν.
- a-Dios
[G3588](#) [G2316](#)

Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων
Estando-a-punto * - Paûlos de-abrir la boca dijo - Gallíōn
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1058](#)

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥαδιούργημα
a los judíos Si * fuera injusticia alguna o delito
[G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#) [G4467](#)

πονηρόν, ὧς Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμεν ὑμῶν;
malvado oh judíos según razón - os-soportaría a-vosotros
[G4190](#) [G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#) [G4771](#)

Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:

- 15 εἰ δὲ ζητήματα ἐστὶν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ
pero-si * cuestiones son acerca-de palabra y nombres y ley la
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3588](#)
- καθ' ὑμᾶς, ὅψεσθε αὐτοί; κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι
según vosotros veréis vosotros-mismos juez yo de-estas-cosas no quiero
[G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1014](#)
- εἶναι.
ser
[G1510](#)

Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

- 16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
Y los-expulsó a-ellos de el tribunal
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

Y los echó del tribunal.

- 17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν
Agarrando * todos a-Sōsthēnēs el jefe-de-sinagoga golpeaban delante
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#) [G1715](#)
- τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἐμελεν.
del tribunal y nada de-esto a- Gallíōn le-importaba
[G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#) [G3199](#)

Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello.

- 18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμεῖνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς
- * Paŭlos todavía permaneciendo días muchos de-los hermanos
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)
- ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
despidiéndose navegó hacia - Siria y con él Prískilla y
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)
- Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχήν.
Akýlas habiéndose-rapado en Cencrēas la cabeza tenía pues voto
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.

- 19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κακεῖνους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
Llegaron * a Éfeso y-a-aquellos dejó allí él-mismo *
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)
- εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
entrando a la sinagoga discutió con-los judíos
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,

- 20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλεῖονα χρόνον μέναι, οὐκ ἐπένευσεν,
Rogándole * ellos por más tiempo quedarse no consintió
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedíó,

- 21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν
sino despidiéndose y diciendo Es-necesario a-mí absolutamente la fiesta
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#)
- τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς,
la que-viene celebrar en Ierosolýma Otra-vez volveré a vosotros
[G3588](#) [G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#)
- τοῦ Θεοῦ θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
- Dios queriendo zarpó de - Éfeso
[G3588](#) [G2316](#) [G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.

- 22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
Y descendiendo a Cesarea subiendo y saludando a-la iglesia
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1577](#)
- κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
bajó a Antioquía
[G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquía.

- 23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν
Y pasando tiempo algún salió atravesando sucesivamente la gálata
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#) [G1054](#)
- χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
región y Frigia fortaleciendo a-todos los discípulos
[G5561](#) [G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.

- 24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ
Judío * cierto Apollōs de-nombre alejandrino - de-origen varón
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#)
- λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
elocuente llegó a Éfeso poderoso siendo en las Escrituras
[G3052](#) [G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

- 25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ
Este estaba instruido en-el camino del Señor y ferviente en-el
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#) [G3588](#)
- πνεύματι, ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ,
espíritu hablaba y enseñaba con-exactitud las-cosas acerca - de-Iēsōús
[G4151](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
conociendo solamente el bautismo de-Iōánnēs
[G1987](#) [G3440](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

Este era instruído en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de Juan.

26	οὗτός	τε	ἤρξατο	παρρησιάζεσθαι	ἐν	τῇ	συναγωγῇ.	ἀκούσαντες	δὲ
	Este	*	comenzó	a-hablar-con-denuedo	en	la	sinagoga	habiendo-oído	*
	G3778	G5037	G0756	G3955	G1722	G3588	G4864	G0191	G1161
	αὐτοῦ,	Πρίσκιλλα	καὶ	Ἀκύλας,	προσελάβοντο	αὐτὸν,	καὶ	ἀκριβέστερον	αὐτῷ
	a-él	Priskilla	y	Akýlas	lo-tomaron	a-él	y	más-exactamente	a-él
	G0846	G4252	G2532	G0207	G4355	G0846	G2532	G0199	G0846
	ἐξέθεντο	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ.				
	expusieron	el	camino	-	de-Dios				
	G1620	G3588	G3598	G3588	G2316				

Y comenzó á hablar con fiadanza en la sinagoga: al qual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.

27	βουλομένου	δὲ	αὐτοῦ	διελθεῖν	εἰς	τὴν	Ἀχαΐαν,	προτρεψάμενοι	οἱ
	Queriendo	*	él	pasar	a	-	Acaya	animándole	los
	G1014	G1161	G0846	G1330	G1519	G3588	G0882	G4389	G3588
	ἀδελφοὶ	ἔγραψαν	τοῖς	μαθηταῖς	ἀποδέξασθαι	αὐτόν,	ὃς	παραγενόμενος,	
	hermanos	escribieron	a-los	discípulos	recibirlo	a-él	quien	llegando	
	G0080	G1125	G3588	G3101	G0588	G0846	G3739	G3854	
	συνεβάλετο	πολὺ	τοῖς	πεπιστευκόσιν	διὰ	τῆς	χάριτος.		
	ayudó	mucho	a-los	que-habían-creído	por	la	gracia		
	G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588	G5485		

Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:

28	εὐτόνως	γὰρ	τοῖς	Ἰουδαίοις	διακατηλέγχετο	δημοσίᾳ,	ἐπιδεικνὺς	διὰ
	Vigorosamente	pues	a-los	judíos	refutaba	públicamente	demostrando	por
	G2159	G1063	G3588	G2453	G1246	G1219	G1925	G1223
	τῶν	γραφῶν	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.		
	las	Escrituras	ser	el	Christós	Iēsoûs		
	G3588	G1124	G1510	G3588	G5547	G2424		

Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.